

Office Québec-Amériques pour la jeunesse

OOQAJ

**Rapport annuel**  
**2006 - 2007**



Office  
Québec-Amériques  
pour la jeunesse

Québec 



# Table des matières

---

Mot de la ministre.....	p.4
Mot du président-directeur général de l'OQAJ à la ministre.....	p.5
Programmes .....	p.6
• 2006-07 par programme.....	p.7
• Programme PRAXIS.....	p.8
• Programme PORTFOLIO.....	p.9
• Programme CURRICULUM.....	p.10
• Programme PASSERELLE.....	p.11
Activités de développement .....	p.12
• Accueil au Québec de partenaires étrangers.....	p.12
• Partenariats financiers au Québec.....	p.13
• Prix et bourses OQAJ.....	p.14
• Participation à des événements.....	p.15
• Événements multilatéraux.....	p.21
• Actions de développement LOJIQ.....	p.21
L'OQAJ en tableaux .....	p.22
Communications et relations publiques.....	p.29
Portrait de l'OQAJ	
• Membres du conseil d'administration .....	p.32
• Membres des comités consultatifs .....	p.33
• Équipe de l'OQAJ.....	p.34
États financiers .....	p.35
• Rapport de la direction .....	p.36
• Rapport du vérificateur .....	p.37
• Résultats et excédent .....	p.38
• Bilan .....	p.39
• Flux de trésorerie.....	p.40
• Notes complémentaires.....	p.41
• Crédits.....	p.45

## Septembre 2007

Monsieur Michel Bissonnet  
Président de l'Assemblée nationale  
Hôtel du Gouvernement  
Québec

Monsieur le Président,

C'est avec plaisir que je vous transmets le septième rapport d'activité de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse pour l'année financière couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 2006 au 31 mars 2007.

Je demeure persuadée qu'il est dans l'intérêt du Québec qu'un nombre croissant de jeunes Québécois acquièrent une expérience internationale. À ce titre, l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse joue un rôle certain dans la découverte des Amériques auprès des jeunes. C'est ce que ce rapport témoigne de façon éloquente.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.



**Monique Gagnon-Tremblay**  
Ministre des Relations internationales et  
Ministre responsable de la Francophonie



# Mot du président-directeur général de l'OQAJ à la ministre

---

**Septembre 2007**

Madame Monique Gagnon-Tremblay  
Ministre des Relations internationales et  
Ministre responsable de la Francophonie



Madame la Ministre,

J'ai le plaisir de vous présenter le septième rapport d'activité de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2007. Vous y trouverez le bilan des interventions qui ont été menées au cours de cette année, ainsi que le rapport du vérificateur général pour tout ce qui a trait à la gestion de l'organisme.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'Alfred Pilon'.

Le président-directeur général  
**Alfred Pilon**

# Programmes

---

Les activités de programmation ont connu une année qui s'inscrit d'abord sous le signe de la continuité. Si la demande a légèrement augmenté, la participation s'est un peu infléchie comparativement à l'année précédente qui marquait un record à ce chapitre. Au Québec, des partenariats ont été renouvelés, à l'étranger, deux nouvelles ententes ont été signées, alors que les collaborations en cours ont continué de porter fruit en générant des projets qui sont autant d'expériences marquantes pour ceux qui y participent.

Par ailleurs, en soulignant l'importance de l'action internationale des jeunes, la nouvelle Politique internationale du Québec, lancée le 24 mai par la ministre des Relations internationales, Mme Monique Gagnon Tremblay, apporte un élargissement de l'action de l'OQAJ qui se répercute sur sa programmation. L'intégration des offres de stages de l'OQAJ à celles des deux autres offices jeunesse internationaux du Québec, l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) et l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse (OQWBJ), crée de nouvelles occasions d'expériences formatrices à l'étranger; l'ouverture aux territoires desservis par l'OQAJ et l'OQWBJ du programme Synergie entreprise (volet sensibilisation à l'entrepreneuriat) et la mise en œuvre du mentorat dans le cadre de missions économiques à l'étranger apportent de nouvelles sources de financement aux projets d'entrepreneuriat jeunesse; et enfin, le développement d'une offre vers les pays d'Asie qui donne accès aux jeunes Québécois à de nouveaux horizons.

## Faits saillants de la programmation

---



1 252 jeunes adultes québécois ont participé aux programmes de l'OQAJ et ainsi bénéficié d'un soutien financier. Ce nombre représente une légère baisse, comparativement à l'année record 2005-06, tout en se maintenant au niveau de l'année 2004-05. Une augmentation significative des désistements de fin d'année explique en partie cette situation.

La demande est en hausse de 6,6 %, avec 2 319 candidats, comparativement à 2 174 pour l'année précédente. 23,5 % des candidats dont les projets étaient recevables ont dû être refusés en raison de manque de fonds.

Le Mexique est au cœur des activités de développement de l'OQAJ. Aux ententes avec l'*Instituto Mexicano de la Juventud* (IMJ) et la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima*, s'ajoute une nouvelle collaboration avec l'*Instituto Estatal de la Juventud de Nuevo León* (IEJNL), l'un des États les plus dynamiques du Mexique. Aussi, le lien établi avec le *Fondo Nacional para la Cultura y las Artes* (FONCA) a porté fruit par la réalisation d'un projet culturel.

Une autre entente de collaboration a été signée, celle-ci avec l'*Instituto Nacional de la Juventud de Chile* (INJUV), ouvrant la voie à de nouvelles possibilités d'échanges en réciprocité.

La première de la pièce *Cuerpos Extraños/Corps étrangers*, une création Québec-Mexique issue de partenariats favorisés par l'OQAJ, a été présentée au Théâtre de Quar'Sous en août à Montréal, pour clôturer la cinquième année d'existence de l'OQAJ. Cette coproduction est un bel exemple de la richesse qui découle de la rencontre des cultures.

L'intégration de LOJIQ, Les Offices jeunesse internationaux du Québec, s'est poursuivie. Les équipes des programmes se coordonnent pour le développement de projets ou des participations communes, et quelques réalisations concrètes ont marqué l'année.

À l'interne, invitée par la direction, l'équipe de l'OQAJ a procédé à une réflexion sur l'organisation du travail. De ce processus, connu sous le vocable CORPO, a émergé un rapport portant sur l'offre de services de l'OQAJ, sur l'organisation du travail et le partage des tâches, ainsi que sur les conditions de travail. Ce document a été accueilli favorablement par la direction et servira de base pour un rafraîchissement des pratiques de l'organisation en général, et de la programmation, plus spécifiquement.

Enfin, en cours d'année, l'OQAJ a tenu 18 réunions d'orientation pré-départ auxquelles ont participé 432 personnes.

## 2006-07 par programme

---

*Dans le cadre de sa mission, qui vise à soutenir le développement de relations entre les jeunes du Québec et ceux des autres peuples des Amériques, l'OQAJ soutient une programmation régulière. Il s'agit des projets soumis par les jeunes adultes québécois et sélectionnés par l'OQAJ lors des trois appels de projets tenus à chaque année. En plus d'accorder un appui à ces projets élaborés par les participants eux-mêmes, l'OQAJ développe des initiatives en vue de générer des opportunités d'échanges et de réseautage. Le survol de l'année, programme par programme, donne d'abord une vue d'ensemble de ces deux types d'activités, alors que les initiatives de développement sont décrites au chapitre suivant*

### En bref...

---

**Répartis entre les quatre programmes Praxis, Portfolio, Curriculum et Passerelle, les quelque 1 250 jeunes adultes du Québec qui ont réalisé un projet formateur avec le soutien de l'OQAJ se sont rendus dans 19 pays des Amériques. 94 % d'entre eux participaient à des projets issus de la programmation régulière.**



Sur l'ensemble, 64 % des participants se retrouvent au programme Praxis, tout comme l'an dernier. En raison des limites budgétaires, les refus par manque de fonds se concentrent dans ce programme, limitant du coup une trop grande expansion au détriment des autres programmes. À 98 %, les participants du programme Praxis sont de la programmation régulière.

Au deuxième rang (15 % du total des participants), le programme Passerelle présente la réalisation de 18 projets. De ce nombre, trois ont été réalisés par des écoles pour contrer le décrochage scolaire, les 15 autres, visant l'insertion sociale et professionnelle, ont été cofinancés dans le cadre de l'entente de partenariat avec Emploi-Québec, entraînant l'engagement de la totalité des sommes disponibles et, conséquemment, le refus de deux projets. Tous les projets de ce programme sont de la programmation régulière.

Vient ensuite le programme Portfolio avec 14 % des participants pour une progression de 3 % par rapport à l'année dernière. Portfolio est le programme qui comporte le plus grand nombre de participants issus des actions de développement de l'OQAJ, avec 23 % de ses effectifs.

Comptant 8 % des participants, le programme Curriculum s'avère non seulement le moins sollicité des programmes, mais aussi accuse une baisse de participation. En bonne partie, cela s'explique par l'absence en cours d'année de projets à forte participation, découlant souvent des actions de développement. À propos, Curriculum rapporte 13 % de participants à ce chapitre. Ceci dit, dans le cadre de la Stratégie d'action jeunesse 2006-2009, l'entrée en vigueur d'ententes conclues avec le Secrétariat à la jeunesse pour un soutien spécial à des projets de mentorat et de sensibilisation à l'entrepreneuriat apportera un souffle nouveau à ce programme.

Le profil des participants indique une majorité de femmes (62 %), précise que plus de 70 % d'entre eux sont âgés entre 18 et 24 ans et montre que près de la moitié habite la grande région de Montréal (Montréal 32 %, Montérégie 12 % et Laval 3 %), alors que 14 % sont de la région de la Capitale-Nationale.

Le profil des projets présente une majorité de stages en milieu de travail (28 %), suivie des chantiers communautaires (15 %) et des participations à des congrès, colloques ou séminaires (14 %). La durée de la moitié des séjours est de trois à quatre semaines, et 89 % des projets sont réalisés en groupe.

Avec respectivement 18 % des participants, ex æquo au fil d'arrivée des destinations privilégiées, se retrouvent les États-Unis (221) et le Guatemala (220), suivis du Mexique (163). Si la position du Guatemala peut étonner, elle s'explique par une forte participation issue des groupes du programme Passerelle, pour un total de 110 participants.

# Praxis

---

## Les faits saillants

- Praxis offre aux étudiants de niveau collégial, universitaire ou en formation professionnelle l'occasion d'utiliser leurs connaissances en réalisant une activité à caractère pratique reliée à leur secteur d'études. Il leur permet d'enrichir leur parcours académique d'une expérience pratique, élargissant ainsi leurs perspectives d'emploi.
- 798 participants répartis dans 204 projets : forte prédominance des projets de groupe.
- 1 640 demandes reçues. Le taux de refus en raison des limites budgétaires de l'OQAJ est de 32 %. Ce programme est volontairement limité afin d'assurer la progression des autres programmes.
- Prédominance des stages en milieu de travail, des séjours de recherche appliquée et des participations à un congrès, colloque ou séminaire.
- Les destinations les plus fréquentées sont les États-Unis (20 %), le Guatemala (13 %), le Mexique (9 %), le Brésil (8 %). Le Chili et l'Argentine ont été moins prisés au cours de cette année.
- Afin de favoriser une distribution des appuis entre les projets, il fut privilégié, dans plusieurs cas encore cette année, de réduire le nombre de participants appuyés dans un groupe, le projet bénéficiant malgré tout d'un appui financier important pour sa réalisation.

## Quelques exemples

---

### PÉROU

Stage en milieu de travail  
Ingénierie

Six étudiants en génie civil et en génie électrique ont effectué un stage en milieu de travail d'une durée de trois mois à Quillabamba. Leur projet consistait à construire un édifice de trois étages en béton armé qui devra servir de centre de santé pour leur partenaire terrain *Ayni Salud*. Ce centre accueillera une maternité et un centre d'hébergement pour les femmes victimes de violence.

### ÉTATS-UNIS

Participation à un congrès, colloque ou séminaire  
Hydrogéologie et géothermie



Un étudiant à la maîtrise en géothermie a participé au Congrès annuel de l'*International Ground Source Heat Pump Association* (IGHPA) à Albany. En participant à

ce congrès, il avait aussi la chance de compléter le cours *Certified Geexchange Designer* (CGD). Le cours portait sur les techniques de conception des systèmes géothermiques utilisés pour chauffer des bâtiments commerciaux et industriels.

### HONDURAS

Stage en milieu de travail  
Urbanisme



À l'été 2007, une étudiante en urbanisme s'est rendue au Honduras pour un séjour de deux mois afin de participer à l'implantation d'un système d'assainissement de l'eau pour huit quartiers de la ville de Choluteca. Sa

principale tâche a été de trouver une méthode pour inciter les gens du secteur sud-est de la ville à se connecter au système de traitement des eaux usées qui venait d'être installé.

### BRÉSIL

Stage en milieu de travail  
Techniques policières

Un groupe d'étudiants en techniques policières du Cégep de Rimouski, s'est rendu à Rio de Janeiro, Brésil, pour effectuer un stage au sein de la *Guarda municipal*. Après neuf mois de préparation avec le Carrefour international Bas-Laurentien pour l'engagement social (CIBLES), ces étudiants ont pu apprendre davantage sur les techniques d'intervention utilisées en milieu communautaire et multiculturel.

# Portfolio

---

## Les faits saillants

- Ce programme s'adresse aux jeunes artistes, artisans et professionnels du milieu culturel qui désirent effectuer une activité de diffusion artistique ou de développement professionnel dans un pays des Amériques. Il offre également l'occasion de réaliser une coproduction ou une cocréation avec des artistes des Amériques. Il stimule la créativité en permettant aux artistes de la relève de puiser à de nouvelles sources d'inspiration et à d'autres courants artistiques.
- 54 projets regroupant 171 participants, soit une progression de 3 % sur l'année précédente.
- 70 % des participants ont réalisé des projets liés à la diffusion artistique dans les Amériques (production, exposition, spectacle) et 18 % ont participé à des ateliers d'apprentissage pratique.
- Pour une deuxième année consécutive, le Mexique occupe la première position avec 40 % des participants qui y ont séjourné. Les États-Unis, traditionnellement la destination la plus populaire pour les jeunes artistes, se trouvent loin en deuxième place avec 16 % des participants. Le Pérou (troisième place avec 9 %), Cuba (quatrième place avec 8 %) et le Honduras (cinquième place avec 7 %) se démarquent des autres destinations en raison des projets réalisés en groupe par des établissements d'enseignement ou des collectifs d'artistes. Notons que 4 % des participants se sont rendus dans plus d'un pays des Amériques pour la réalisation de leur projet.

## Quelques exemples

---

### CUBA

Contribution à un événement culturel  
Musique

Le groupe de hip hop Nomadic Massive s'est rendu au deuxième Symposium International de La Havane. À titre d'invité d'honneur, le groupe s'est produit lors d'un spectacle multidisciplinaire où se sont mariés la musique, la danse, les arts visuels et le multimédia. Ce séjour de diffusion artistique a aussi permis aux membres de Nomadic Massive d'enregistrer avec des musiciens cubains une série de pièces à paraître sur leur prochain album. Ils ont également finalisé le documentaire *ACHE!* qui retrace l'évolution musicale du groupe.

### MEXIQUE

Activités de diffusion artistique  
Musique



Le groupe Bombolessé a réalisé une tournée afin de se produire au *Festival Luminaria de México* ainsi qu'à Guadalajara, Zapopan et Cuernavaca. La musique «brésilianisée» de Bombolessé est une nouvelle forme

d'interprétation de la musique populaire brésilienne en fusionnant plusieurs influences, tant en français, portugais, espagnol, italien que créole.

### MEXIQUE

Résidence de création  
Arts du cirque



Les membres des 7 doigts de la main, collectif québécois de cirque contemporain, ont participé à une résidence de création mexico-québécoise avec *Cirko de Mente*, un cirque contemporain mexicain. Il en a résulté le *Projet Fibonacci*, spectacle multidisciplinaire amalgamant cirque, danse, vidéo, théâtre et musique, qui a été présenté au *Centro Nacional de las Artes* (CENART).

### CHILI

Prospection de marché et développement de partenariats  
Littérature

Le jeune auteur québécois d'origine chilienne, Félix Nuñez, a participé à la Foire internationale du livre de Santiago afin de présenter *L'envol de Maya* (les Éditions du Mécène), un conte pour enfants multilingue (français, anglais, espagnol et portugais) racontant une histoire défendant des valeurs de respect vis-à-vis soi-même, les autres et l'environnement, avec l'objectif de le faire intégrer dans des écoles chiliennes.

# Curriculum

---

## Les faits saillants

- Ce programme s'adresse aux jeunes professionnels, travailleurs salariés ou à la recherche d'emploi, pigistes ou entrepreneurs. Les participants améliorent leurs compétences et s'intègrent à des réseaux professionnels continentaux et internationaux. Les projets offrent de nouvelles perspectives professionnelles, des occasions d'affaires et d'échanges commerciaux ou technologiques.
- 100 participants répartis dans 59 projets. Cela représente une baisse de 34 % du nombre de jeunes appuyés par rapport à l'année précédente. Cette baisse, marquée, s'explique essentiellement par l'absence en cours d'année, de grands projets de développement, comme le Forum social mondial (projets qui visent tout particulièrement la clientèle de Curriculum).
- Près du tiers des participants du programme ont participé à une activité de type congrès, salon ou colloque. Les stages en milieu de travail comptent pour près de 20 % et la prospection de marchés et le développement de partenariats pour 15 %.
- Au titre des destinations privilégiées, il est à souligner que les États-Unis accueillent, à eux seuls, le quart des participants. Suivent le Mexique et le Brésil, avec 12 % des participants chacun. Ces trois pays reçoivent ainsi la moitié des participants de Curriculum.
- 80 % des participants de Curriculum sont en emploi. 63 % ont complété des études universitaires, 13 % une formation technique.

## Quelques exemples

---

### ÉTATS-UNIS

Prospection de marché  
Jeune entrepreneure

La fondatrice et présidente d'une petite entreprise spécialisée dans la conception de jeux ludo-éducatifs a participé à la *National Educational Computing Conference* de San Diego dans le but d'analyser les tendances liées à l'utilisation de l'informatique dans l'enseignement et de tisser des liens de partenariat avec le monde de l'éducation américain. Elle nourrit l'ambition de se positionner sur ce marché en offrant ses services de communication scientifique et en proposant ses produits ludo-éducatifs comme supports d'enseignement de la science pour un jeune public.

### MEXIQUE

Développement de partenariats  
Carrefour jeunesse-emploi d'Arthabaska

Le directeur général du Carrefour jeunesse-emploi d'Arthabaska s'est rendu à Morelia, situé dans la région du *Centro Occidente* au Mexique, afin de rencontrer de possibles partenaires et de définir les conditions de réalisation d'un projet de chantier communautaire pour jeunes décrocheurs de sa région. Son séjour lui a permis de se familiariser avec les réalités locales et d'identifier un plateau de travail pour des jeunes Québécois en insertion.

### BRÉSIL

Séminaire international sur la gestion sociale par bassin versant  
ROBVQ



La directrice générale et le responsable formation et communications du Réseau des organisations par bassin versant du Québec (ROBVQ) ont été invités par l'Université de Santa Catarina à

présenter, lors d'un Séminaire international sur la gestion sociale par bassin versant, le modèle québécois de gestion intégrée de l'eau. Au contact de représentants du Brésil, du Mexique, des États-Unis, du Chili, d'Argentine et de Colombie, ils ont pu prendre connaissance de nouveaux modèles de référence et faire valoir leur expertise dans la perspective du développement d'un réseau panaméricain de spécialistes de la gestion intégrée par bassin versant.

# Passerelle

---

## Les faits saillants

- Ce programme s'adresse aux jeunes adultes éprouvant des difficultés face à l'emploi. Avec comme objectif de favoriser leur insertion sociale et professionnelle, ils s'engagent dans un projet dont le cœur est un stage à l'étranger. Ce séjour, ils le préparent pendant plusieurs semaines au cours desquelles ils développent des habiletés et attitudes favorables à leur cheminement vers l'emploi. Leur participation contribue significativement à rehausser leur estime personnelle et à éveiller une conscience citoyenne, des atouts en vue de leur insertion professionnelle.
- 183 participants pour 18 projets, pour une très faible augmentation par rapport à l'année précédente. Près des trois quarts d'entre eux sont âgés entre 18 et 24 ans et présentent un profil de personnes éloignées du marché du travail.
- 13 projets ont été réalisés par des Carrefours jeunesse-emploi (CJE), trois par des établissements d'enseignement et deux par des organismes communautaires.
- Plus de la moitié des projets ont réalisé leur séjour au Guatemala, une contribution marquante à faire de cette destination l'une des plus fréquentées cette année à l'OQAJ. Les autres projets se sont déroulés dans sept pays différents (Costa Rica, Mexique, Pérou, Nicaragua, Cuba, Brésil, États-Unis).
- Emploi-Québec est un partenaire majeur de ce programme en cofinçant 15 des 18 projets du programme. Pour la première fois cette année, deux projets ont dû être refusés en raison de l'épuisement des fonds de l'entente OQAJ/Emploi-Québec.

## Quelques exemples

---

### BRÉSIL - Projet artistique Centre Jacques-Cartier



Résultat des efforts de développement de l'OQAJ, et mis en œuvre par le Centre résidentiel et communautaire Jacques-Cartier (CJC) de Québec, ce projet a amené

à Salvador de Bahia, huit jeunes adultes sans emploi, participants de Cirque du Monde. Avec les jeunes Brésiliens de *Liceu*, un organisme d'accompagnement vers l'insertion par les arts, ils ont partagé ensemble leurs connaissances et compétences artistiques en danse, capoeira, théâtre et arts du cirque, pour ensuite travailler à la création d'un spectacle qui a été présenté au terme du séjour.

### GUATEMALA - Chantiers urbains CJE Ste-Foy et de la Capitale-Nationale

Un des cinq Chantiers urbains de la Ville de Québec à l'été 2006 a pris une dimension internationale en amenant, au terme de plusieurs mois de travaux communautaires, sept jeunes adultes au Guatemala. Pendant trois semaines, ils y ont effectué des travaux d'aménagement et de construction à l'Orphelinat Hogar Shalom, une ONG

guatémaltèque. Ce projet, mis en œuvre conjointement par les CJE de Sainte-Foy et de la Capitale-Nationale, est le troisième chantier urbain incluant un séjour formateur à l'international par un des Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ). Le premier a eu lieu à Namur en Belgique en 2004, avec l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse, et un second en 2005 à Lille en France, avec l'Office franco-québécois pour la jeunesse.

### GUATEMALA - Segunda Suerte CJE Autray-Joliette



Inspiré par le projet Eldorado développé par le CJE de Shawinigan dont le but est de ramener sur les bancs d'école les jeunes adultes n'ayant pas terminé leurs études secondaires, le CJE Autray-Joliette a réalisé sa deuxième édition du projet Segunda Suerte en partenariat avec

la Commission scolaire des Samares. Au terme d'une préparation pendant laquelle ils ont pu obtenir des crédits scolaires, douze jeunes adultes, motivés à retourner aux études, se sont rendus au Guatemala pour participer à la construction d'un centre de santé.

# Activités de développement

---

Les activités initiées dans le cadre du volet développement de l'OQAJ ont permis à 72 jeunes adultes du Québec d'acquérir une expérience formatrice dans les Amériques et à 47 participants ou représentants étrangers d'être accueillis au Québec, soit pour participer à un projet ou pour réaliser une mission de développement de partenariat.

## Au Québec

---

Afin de diversifier et d'enrichir l'offre sur les Amériques aux jeunes adultes québécois, l'OQAJ développe différents partenariats, soit de type financier pour le développement de projets axés sur des problématiques spécifiques, soit pour offrir des prix jeunesse dans le cadre de concours, ou encore, pour soutenir la participation à certains événements à dimensions interculturelle.

Toujours dans une perspective de développement, l'OQAJ assure aussi l'accueil de partenaires institutionnels étrangers. Ces missions sont des étapes préalables vers l'élaboration de projets à coûts partagés et permettant des participations réciproques entre les jeunes du Québec et ceux des Amériques.

## Accueil au Québec de partenaires étrangers

---

### INSTITUTO ESTATAL DE LA JUVENTUD DE NUEVO LEÓN

Accueil d'une délégation de l'État mexicain du Nuevo León, M. José Natividad González Parás, gouverneur de l'État, et Mme Kena María Yañez Martínez, directrice générale de l'*Instituto Estatal de la juventud de Nuevo Leon* (IEJNL) en mai, pour la signature d'une entente de collaboration entre l'OQAJ et l'IEJNL.

### SECRETARÍA DE CULTURA DEL ESTADO DE COLIMA

Accueil, à deux reprises pendant l'année, de Mme Ana Cecilia Garcia Luna, ministre de la Culture de l'État de Colima. En mai, Mme Garcia Luna a fait partie d'une mission officielle de l'État de Colima et ce fut l'occasion pour elle de rencontrer plusieurs partenaires québécois du milieu culturel. Puis en septembre, elle était présente à la première québécoise de la coproduction théâtrale *Corps étrangers/Cuerpos Extraños*, qui a eu lieu au Théâtre de Quat'Sous.

### INSTITUTO MEXICANO DE LA JUVENTUD

En mars, accueil de Mme Isabel Priscila Vera Hernandez, nouvelle directrice générale de l'*Instituto Mexicano de la Juventud* (IMJ), accompagnée de M. Aurelio Cruz Ovando, directeur général adjoint au Bien-être et aux Services aux jeunes, pour une première prise de contact, et pour la participation au Groupe de travail Québec-Mexique (GTQM), une instance de planification et de concertation de la coopération entre le Québec et le Mexique. Lors d'un déjeuner-conférence des participants au GTQM, Mme Hernandez et M. Alfred Pilon, président-directeur général de l'OQAJ, ont présenté un bilan des activités et projets réalisés conjointement au cours des deux dernières années sur les deux territoires.

### MUNICIPALITÉ DE PUERTO MONTT

En mars, accueil d'une délégation de la Municipalité de Puerto Montt, menée par le maire M. Rabindranath Quinteros Lara, en mission au Québec afin de rencontrer des partenaires de la Gaspésie. En plus de participer à la coordination de leur mission, l'OQAJ a profité du passage de cette délégation pour tenir des rencontres de travail sur de futurs projets. Le volet commercial du séjour au Québec a été coordonné par le Consul honoraire du Chili à Québec, M. Miguel Montérichard.

# Partenariats financiers au Québec

## EMPLOI-QUÉBEC

L'entente triennale de partenariat avec Emploi-Québec venait à échéance à la fin mars 2006. Les discussions qui ont eu cours en vue de son renouvellement se sont conclues sur la signature d'une entente aux mêmes conditions et pour une durée de trois ans. Les échanges en vue de cette reconduction ont été menés de concert par Les Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ), jetant ainsi les bases d'un partenariat élargi avec Emploi-Québec. Si trois ententes différentes ont été signées, Les Offices arriment dès maintenant leur action en vue de la signature d'une entente commune dans trois ans.

Au cours de la dernière année, tous les fonds mis à disposition par l'entente ont été dépensés et deux projets ont dû être refusés, pour une possibilité de 26 participants additionnels. Ceci dit, 21 projets ont pu être cofinancés, un des projets refusés a été référé à l'OQWBJ, à la faveur de LOJIQ, et l'autre a été reporté à l'année suivante.

Ce sont 138 jeunes adultes qui ont participé aux 21 projets, dont 15 au programme Passerelle, 3 à Curriculum et 3 à Portfolio. Au total, 1752 semaines/stages, ont été réalisées, sur les 900 requises par l'entente. Le profil des participants aux projets cofinancés par l'entente de partenariat confirme leur difficulté face à l'emploi : les deux tiers d'entre eux sont sans soutien du revenu ou bénéficiaires de l'assistance-emploi, et dans une même proportion, ils n'ont pas de diplôme d'études secondaires. Les trois quarts de ces jeunes ont moins de 25 ans.

**Emploi**  
Québec 

## SECRETARIAT À LA JEUNESSE (SAJ)

En mars, le Secrétariat à la jeunesse du gouvernement du Québec et l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse, au nom des trois Offices qui composent LOJIQ, ont signé deux conventions de subvention. La première vise le renouvellement du volet Mentorat d'affaires international, sur le modèle de celui réalisé en 2004 lors des Rencontres d'affaires France-Québec-Mexique. La seconde, qui étend notamment aux Amériques le volet international du Défi de l'entrepreneuriat jeunesse, vise l'organisation et le soutien de séjours ayant pour finalité la promotion de la culture entrepreneuriale.

Deux projets ont été réalisés dans le cadre de cette nouvelle entente, dont un aux États-Unis pour une participation québécoise à l'*Entrepreneurship Education Forum* (détails p. 20) et l'autre au Costa Rica, dans une coopérative de commerce équitable, sous le thème de la sensibilisation à l'entrepreneuriat collectif.

**Secrétariat**  
**à la jeunesse**  
Québec 

# Prix et bourses OQAJ

## CONCOURS QUÉBÉCOIS EN ENTREPRENEURIAT



Participant au Jury international du Concours québécois en entrepreneuriat avec Les Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ), l'OQAJ a décerné trois prix pour le développement de liens d'affaires dans les Amériques. Les lauréats sont : Marion Duchesne, qui dirige Mediaclip, à Montréal, une entreprise qui a développé une solution logicielle permettant aux laboratoires photos de proposer de nouveaux services à valeur ajoutée; Nicolas et Alexandre Plouznikoff, fondateurs de l'entreprise Mimetyk Interactive Inc., établie à Longueuil et qui conçoit des supports publicitaires interactifs grand format; Daren Fung, propriétaire de Stinky Rice Studio, à Montréal, un studio de production qui se spécialise dans la composition de musique de films.

Chaque prix comprend une allocation de séjour professionnel dans un pays du choix de l'entreprise gagnante de même que la couverture des frais de transport international et d'assurance voyage de celui ou celle qui effectue le séjour. Pour une sixième année consécutive, l'OQAJ était du nombre des organismes qui soutiennent les lauréats du Concours québécois en entrepreneuriat.

## BOURSE RIDEAU



Pour une cinquième année consécutive, l'OQAJ s'est associé au Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis (RIDEAU) pour offrir un soutien à la mobilité à un membre d'une compagnie de spectacles, artiste ou créateur de la relève dans le cadre de la Bourse RIDEAU. Cette année, le Prix OQAJ-RIDEAU fut attribué à Jean-Philippe Joubert de la compagnie de création *Les nuages en pantalon* pour la brillante direction artistique et la mise en scène du spectacle *Si tu veux être mon amie*.

Cette année, à l'occasion de la 20<sup>e</sup> édition de la bourse RIDEAU, les trois Offices ont fait jury commun avec des acteurs du marché du spectacle international en provenance de la Belgique, du Mexique, de la France et du Québec.

L'OQAJ contribue également au déploiement international des artisans de la relève québécoise en facilitant la venue, lors de RIDEAU, de diffuseurs mexicains. Pour l'édition 2007 de la Bourse RIDEAU, l'OQAJ a accueilli (pour une deuxième occasion) le directeur Arts et Lettres de la *Secretaría de cultura de Colima*, M. Salvador Silva.

## CONCOURS CHAPEAU LES FILLES ! / EXCELLE SCIENCE



À nouveau partenaire du concours Chapeau les filles! et de son pendant universitaire, Excellé Science, l'OQAJ a décerné son prix Séjour professionnel dans les Amériques. La lauréate, Ariane Douyon, s'est illustrée dans un domaine à prédominance masculine, par ses études en génie logiciel à l'École Polytechnique de Montréal.

Avec son prix, elle a réalisé un stage dans une entreprise spécialisée dans le développement Web, basée au Costa Rica et dont la clientèle s'étend sur l'Amérique du Sud. En côtoyant d'autres ingénieurs, elle a ainsi pu enrichir son bagage et mettre à profit sa formation dans un contexte de développement de pays émergents.

# Participation à des événements

## FESTIVAL DE CINÉMA DES TROIS AMÉRIQUES (FC3A)



La 8<sup>e</sup> édition du Festival de cinéma des trois Amériques a vu à nouveau sa programmation enrichie grâce au partenariat établi avec l'OQAJ. En effet, l'OQAJ a facilité la venue de deux invités des Amériques. Toni Venturi, réalisateur brésilien connu du public et du milieu cinématographique canadien a intégré le jury des courts métrages. Le deuxième invité était le jeune réalisateur mexicain Celso García qui présentait son court-métrage *La leche y el agua* en compétition officielle du FC3A. C'est justement Celso García, figure émergente de la scène cinématographique mexicaine, qui a remporté le premier prix de la 8<sup>e</sup> édition du FC3A dans la catégorie des courts métrages.

L'OQAJ a été également associé à l'un des événements spéciaux du FC3A, organisé en partenariat avec le Festival Expresión en Corto de Guanajuato (Mexique). L'événement *Carte blanche au Festival Expresión en Corto*, facilité par l'OQAJ, était une première piste de collaboration entre les deux festivals. Il s'agissait d'une sélection des courts métrages qui ont marqué le Festival mexicain des dernières années dont le court métrage, *Su Radito* de Celso García.

## FESTIVAL INTERNATIONAL DE POÉSIE DE TROIS-RIVIÈRES



Pour une troisième année consécutive, l'OQAJ a facilité la participation de deux jeunes poètes de l'État de Colima (Mexique) au Festival international de la poésie de Trois-Rivières, qui s'est tenu du 29 septembre au 8 octobre 2006. Carlos Ramírez Vuelvas et Jaime Obispo Martínez ont été intégrés à la programmation de la 22<sup>e</sup> édition du Festival.

La participation de ces deux jeunes poètes de Colima est rendue possible grâce à l'entente de collaboration culturelle signée entre l'OQAJ et la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima*.

## IMAGES INTERCULTURELLES – SEMAINE D' ACTIONS CONTRE LE RACISME (SACR)



L'OQAJ s'est à nouveau associé à l'organisme Images Interculturelles, organisateur et promoteur de l'événement Semaine d'actions contre le racisme, pour contribuer de façon majeure au développement d'une programmation complète de l'événement pour la région de Québec. L'édition 2007 de la SACR fut constituée de nombreuses activités réalisées dans la Capitale-Nationale, afin de sensibiliser la population à la discrimination sous toutes ses formes.

Outre une contribution significative au plan organisationnel, l'OQAJ a participé à deux activités originales de sensibilisation pour l'édition 2007 de cet événement. La deuxième édition de la soirée festive *Zona Libre* a attiré plus de 400 personnes. Cet événement avait

pour thème la culture afro-brésilienne. En collaboration avec le Centre communautaire et résidentiel Jacques-Cartier, l'OQAJ a accueilli deux jeunes artistes de Salvador de Bahia au Brésil, afin qu'ils créent un numéro de cirque et de théâtre social avec des jeunes Québécois. En collaboration avec la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima*, l'OQAJ a aussi assuré la participation d'un vidéaste mexicain au projet *Coupé court au racisme*. Cette initiative des Productions Rhizhome consistait à réunir, le temps de la SACR, des auteurs et des vidéastes de différentes communautés culturelles afin qu'ils produisent des courts métrages sur le thème du racisme. Les vidéos ont été présentés lors d'un événement spécial au Musée de la civilisation.

---

## ÉCOLE D'ÉTÉ SUR LES AMÉRIQUES - CENTRE D'ÉTUDES INTERAMÉRICAINES DE L'UNIVERSITÉ LAVAL



L'OQAJ s'est associé au Centre d'études interaméricaines (CEI) de l'Université Laval pour inviter des jeunes professionnels, représentants d'organisations partenaires de l'OQAJ dans les Amériques, à participer à l'École internationale d'été sur les Amériques, qui s'est tenue à Québec en mai 2006. Huit jeunes délégués des Amériques choisis par l'*Instituto Mexicano de la Juventud* et par le *Young American Business Trust* ont participé à l'École d'été.

Le volet Séminaire de l'événement offrait aux étudiants cinq jours de formation sur les grands enjeux de la coopération interaméricaine. Le volet Atelier de l'École était destiné aux spécialistes et aux praticiens des relations interaméricaines, qui se sont réunis pendant trois jours, sous le thème *Americas' Institutions Facing Inequalities*.

## ÉCOLE D'ÉTÉ - INSTITUT DU NOUVEAU MONDE



Pour une première fois cette année, l'OQAJ et deux partenaires, l'*Instituto Mexicano de la Juventud* (IMJ) et l'*Instituto Estatal de la Juventud de Nuevo León* (IEJNL), ont facilité la participation de trois jeunes adultes mexicains à l'École d'été de l'Institut du Nouveau Monde.

L'École d'été de l'Institut du Nouveau Monde est une école de la citoyenneté. Mobilisés autour d'une vision commune, celle de devenir de meilleurs citoyens, des centaines de jeunes Québécois se réunissent chaque été pour passer ensemble quelques jours d'exception. En compagnie de dizaines de spécialistes, artistes, personnalités publiques, hommes et femmes politiques et citoyens engagés, ils cheminent dans une réflexion commune sur notre avenir.

## COLLOQUE ANNUEL DU RÉSEAU DES CARREFOURS JEUNESSE-EMPLOI DU QUÉBEC



Dans la foulée du regroupement des Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ), l'OQAJ a animé un atelier, conjointement avec l'OFQJ et l'OQWBJ, lors du colloque annuel du Réseau des Carrefours jeunesse-emploi du Québec.

Les participants à l'atelier ont eu un panorama des possibilités d'actions qu'offre LOJIQ dans les domaines de l'insertion sociale et professionnelle, de l'entrepreneuriat et des stages professionnels sur les territoires de la France, de la Wallonie-Bruxelles et des Amériques.

## À l'étranger

L'accent mis sur le développement de partenariats avec le Mexique provoque des répercussions visibles sur les activités que l'OQAJ a réalisées dans ce pays. De plus, la présence à Mexico d'une représentante de l'OQAJ, constitue un appui marquant à l'obtention de ces résultats. Par ailleurs, d'autres initiatives de développement ont entraîné une présence ponctuelle de l'OQAJ dans les Amériques pour résulter en actions concrètes dans les différents pays.

### MEXIQUE

L'année 2006-2007 au Mexique a été marquée par les élections présidentielles du 2 juillet et la prise de pouvoir d'un nouveau président, Felipe Calderón, en décembre. S'en sont suivis des changements majeurs dans tous les ministères, institutions et organisations du gouvernement fédéral mexicain. Avec l'arrivée d'une nouvelle administration, et dans une perspective de continuité, l'OQAJ a accordé une attention toute particulière à la prise de contact avec les nouveaux dirigeants des organismes partenaires au Mexique.

### INSTITUTO MEXICANO DE LA JUVENTUD (IMJ)



La relation qui unit l'IMJ et l'OQAJ s'est vue influencée par les changements politiques majeurs qui se sont produits au Mexique en 2006-2007. En effet, l'année a été divisée en deux périodes clairement définies. Dans un premier temps pendant l'année 2006, plusieurs projets se sont réalisés dans le cadre d'une relation riche de six ans d'échanges. Les moments forts de cette période ont été marqués par la participation de l'OQAJ à l'édition 2006 du plus important événement jeunesse du Mexique. L'*Expo Poder Joven* a été organisée en septembre à Veracruz et a permis de présenter le premier prix conjoint OQAJ/IMJ. Ce prix, consistant en un séjour d'apprentissage du français au Québec, a été remis dans le cadre du concours d'essai organisé par l'IMJ et portait sur l'importance de la langue française dans la relation entre le Mexique et le Québec.

La deuxième partie de l'année a été marquée par les actions consenties à l'établissement de la relation avec les nouveaux dirigeants de l'IMJ. Ces efforts ont porté fruit avec la venue à Québec de la nouvelle directrice générale, Mme Priscila Vera Hernandez, ainsi que de son directeur général adjoint au Bien-être et aux Services aux jeunes, M. Aurelio Cruz Ovando, peu de temps après leur entrée en fonction. En plus d'avoir favorisé un tout premier contact entre les dirigeants de l'IMJ et de l'OQAJ, cette mission leur a permis d'échanger sur les priorités de la nouvelle administration mexicaine en matière de politique jeunesse et de planifier l'élaboration de projets concrets dans les domaines de la formation, de l'emploi, de la santé et du bien-être des jeunes, ainsi qu'en engagement citoyen.

Les liens étroits entre l'IMJ et l'OQAJ ont aussi favorisé la participation de l'OQAJ à la XIII<sup>e</sup> Conférence des ministres de la jeunesse de l'*Organización Iberoamericana de Juventud* (Organisation ibéroaméricaine de la jeunesse - OIJ), qui s'est tenue à Cuba du 18 au 20 octobre (autres détails en p. 19 et 21).

### ÉTAT DE COLIMA



La relation établie entre la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima* (ministère de la Culture de l'État de Colima) et l'OQAJ a vécu les mêmes étapes qu'avec l'IMJ, mais pour des raisons différentes. Après un début d'année fertile en échanges, des changements importants se sont produits au sein du ministère de la culture de Colima, avec l'arrivée en novembre d'un nouveau ministre, M. Ruben Pérez Anguiano, en remplacement de Mme Ana Cecilia García Luna, nommée à l'Institut de la condition féminine de Colima.

C'est dans ce contexte de changements que l'OQAJ a dû porter une attention particulière afin de garder le lien privilégié avec ce partenaire d'importance au Mexique. Ces actions ont résulté par l'accueil au Québec du directeur général des services culturels du ministère de la Culture de Colima. En profitant de son partenariat avec RIDEAU, l'OQAJ a invité M. Rodrigo Ramírez, directeur général de la Culture du ministère de la Culture de Colima, à participer à la Bourse RIDEAU 2007 et lui a préparé un programme de rencontres dans le milieu québécois des arts et de la culture.

Dans le domaine théâtral, la relation entre comédiens et artisans s'est poursuivie dans le cadre d'une première coproduction entre le Québec et l'État de Colima. Fruit de trois années de collaboration et après avoir été présentée à Colima et à Mexico, la pièce de théâtre *Corps étrangers/Cuerpos Extraños* s'est retrouvée à la programmation de la saison 2006-2007 du Théâtre de Quat'Sous de Montréal, où elle a été présentée à 15 reprises en septembre. Le 30 août, lors de la première québécoise de l'œuvre, l'OQAJ a souligné plus de cinq années de coopération avec le Mexique.

Côté littérature, le Festival international de Poésie de Trois-Rivières a enrichi, pour une troisième année consécutive, sa programmation avec la participation de deux jeunes poètes originaires de Colima, Carlos Ramírez Vuelas et Jaime Obispo Martínez. Cette troisième participation a permis aux autorités culturelles de l'État de Colima de renforcer le lien établi avec les organisateurs du Festival à Trois-Rivières et ainsi poursuivre l'échange lors d'un événement littéraire semblable au Mexique. Ainsi, en novembre, la station balnéaire de Manzanillo a organisé la deuxième édition de son Festival international de poésie avec la participation de poètes mexicains et étrangers dont deux du Québec. Annick Chauvette et Rosalie Lessard ont pu partager leur travail et révéler la production littéraire du Québec aux autres poètes participants et au public du Festival.

Autre activité du domaine littéraire liant le Québec et Colima réalisée avec l'appui de l'OQAJ, le lancement d'une collection littéraire Québec/Mexico à Montréal par les Écrits des Forges, éditeur international de poésie, en collaboration avec la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima*. La collection comprend des œuvres en français d'auteurs mexicains et des œuvres de Québécois publiées au Mexique. Pour l'occasion, l'OQAJ a accueilli au Québec l'écrivain de Colima Sergio Briceño, auteur du recueil de poésie *Trance*, publié en français par les Écrits des Forges et qui faisait partie de la collection. Le lancement s'est déroulé le 25 octobre à *Espacio México*, un lieu de diffusion pour artistes mexicains situé à Montréal et animé par le Consulat du Mexique à Montréal.

#### FONCA – MÉXICO : PUERTA DE LAS AMÉRICAS



Grâce au partenariat entre l'OQAJ et le *Fondo Nacional para la Cultura y las Artes* (FONCA) [Fonds nationaux pour la culture et les arts du Mexique], une délégation de 22 jeunes adultes québécois, artistes ou diffuseurs, a participé, en juin à Mexico, au plus important rendez-vous des arts de la scène en Amérique latine, *México : Puerta de las Americas*.

Trois des cinq vitrines du Québec étaient présentées par des compagnies québécoises appuyées par l'OQAJ. Ainsi, Dobacaracol a présenté un extrait de son premier spectacle, qui a connu un grand succès en Europe et en Asie. Le Théâtre des 4 coins a présenté en version originale la pièce *Le fantôme de Canterville* après avoir remporté le prix OQAJ-RIDEAU en 2006. Enfin, la directrice générale de Dulcinée-Langfelder & Cie était sur place alors que la troupe présentait la version espagnole de la pièce de danse-théâtre *Victoria*.

Les liens de collaboration entre l'OQAJ, l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse (OQWB) et l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) ont également été mis à contribution afin de permettre à des diffuseurs de la Communauté française de Belgique et de la France de prendre part à *México : Puerta de las Americas*.

#### FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE GUADALAJARA (FIL)



Grâce à un partenariat entre la Délégation du Québec à Mexico (DGQM), le ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCC) et l'OQAJ, quatre jeunes auteurs québécois ont participé à la 20<sup>e</sup> édition de la FIL. Les quatre jeunes écrivains ont été présentés au public mexicain lors d'une conférence intitulée *Panorama de la Nueva Narrativa Quebecense* (Portrait de la nouvelle narrative québécoise). Ils ont aussi pris part à divers ateliers, tables rondes et conférences. Plus grande foire du livre du monde hispanophone des Amériques, la FIL est devenue un événement incontournable pour le milieu littéraire et le monde de l'édition québécois. En 2003, le Québec était l'invité d'honneur de cette rencontre internationale.

## ÉTAT DU NUEVO LEON



Instituto de la Juventud  
NUEVO LEON

Le 29 mai 2006, en présence du premier ministre du Québec, M. Jean Charest, et du gouverneur de l'État du Nuevo León, M. José Natividad González Parás, le président-directeur général de l'OQAJ, M. Alfred Pilon, a signé une entente de coopération avec Mme Kena María Yañez Martínez, directrice générale de l'*Instituto Estatal de la Juventud de Nuevo Leon* (IEJNL) de cet État du nord du Mexique. Fondées sur la réciprocité des échanges, les thématiques prioritaires par l'entente sont l'entrepreneuriat jeunesse, l'engagement citoyen et les politiques jeunesse.

Dans le cadre de ce partenariat entre l'OQAJ et l'IEJNL, la présidente du Conseil permanent de la jeunesse (CPJ) et le directeur général de la Table de concertation des forums jeunesse régionaux du Québec, ont participé à la Rencontre internationale de la jeunesse (*Encuentro Mundial Joven, Nuevo León 2006*), en août à Monterrey. Accompagnés par la représentante de l'OQAJ au Mexique, les représentants québécois ont présenté l'action de leur organisation respective lors d'un séminaire portant sur les meilleures pratiques en matière de développement jeunesse. Ils ont aussi assisté aux ateliers du *National council for community and education partnerships - Mexico* organisés par le *Youth Entrepreneurship-Mexico Inc Initiative*. Accueillis par le gouverneur de l'État du Nuevo León, M. José Natividad González Parás, et la directrice générale de l'IEJNL, Mme Kena María Yañez Martínez, leur séjour a préparé le terrain à la venue d'une délégation québécoise à la *Rencontre mondiale de la jeunesse* qui se tiendra en septembre 2007 dans le cadre du *Forum universel des Cultures à Monterrey*.

## CHILI

### SIGNATURE D'UNE ENTENTE AVEC L'INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD (INJUV)



GOBIERNO DE CHILE  
INSTITUTO NACIONAL  
DE LA JUVENTUD

À l'occasion de la XIII<sup>e</sup> Conférence des ministres de la jeunesse de l'*Organizacion Iberoamericana de Juventud* (OIJ) en octobre 2006 à la Havane, le président-directeur général de l'OQAJ, M. Alfred Pilon, a signé une entente de collaboration avec M. Juan Eduardo Faúndez Molina, directeur national de l'*Instituto Nacional de la Juventud du Chili*.

Les axes de coopération prioritaires par l'entente sont l'entrepreneuriat, l'engagement social et les politiques jeunesse, trois thématiques que l'on retrouve au cœur de la Stratégie d'action jeunesse 2006-2009 du Québec. L'objectif premier de l'entente est la mise en place d'un programme d'échanges pour favoriser l'acquisition, par les jeunes adultes du Québec et du Chili, d'expériences à la fois professionnelles et culturelles au sein de l'autre communauté.

## MISSION PUERTO MONTT



Faisant suite au projet de développement régional de l'OQAJ entre la Gaspésie et Puerto Montt, la municipalité de Puerto Montt a approché la ville de Gaspé et des organismes de la région afin de les inviter à participer à la Mission Puerto Montt de 2006. Dans la volonté de consolider un lien de collaboration entre les deux municipalités et promouvoir les échanges entre ces communautés, la Ville de Gaspé et la SADC de Gaspé ont participé à cette mission.

Plusieurs organismes gaspésiens, dont le Cégep de la Gaspésie et des Îles, pour son programme de Techniques de tourisme d'aventure, le Groupe Collegia, le Centre spécialisé des pêches et le Carrefour jeunesse-emploi de la Côte de Gaspé ont participé à ce projet avec l'appui de l'OQAJ. La mission Puerto Montt 2006 a, d'une part, permis à l'OQAJ de rencontrer des représentants d'institutions chiliennes avec lesquelles des partenariats ont pu être amorcés et, d'autre part, donné l'occasion aux différents acteurs des municipalités de Gaspé et de Puerto Montt de jeter les bases d'une entente de coopération municipale.

---

## ÉTATS-UNIS

### ENTREPRENEURSHIP EDUCATION FORUM

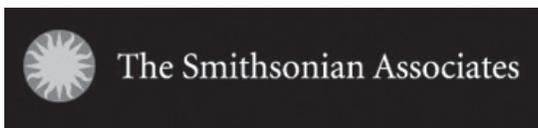


Une délégation constituée de trois agents de sensibilisation à l'entrepreneuriat jeunesse et de leur coordonnateur, ainsi que d'un chargé de projets de l'OQAJ, a pris part à la 24e édition de l'*Entrepreneurship Education Forum*, organisé à Phoenix en novembre dernier. Ce forum se présente comme la rencontre annuelle d'un vaste réseau d'organismes et d'intervenants oeuvrant à la promotion et à l'éducation en entrepreneuriat aux États-Unis. Il vise l'échange et le partage d'outils, de mesures et d'initiatives.

Cette première participation a permis de comprendre la situation qui est celle des États-Unis en entrepreneuriat jeunesse, d'identifier et d'établir un contact avec les organismes et les acteurs particulièrement actifs dans ce domaine et enfin, d'obtenir un aperçu des programmes et des outils élaborés et susceptibles de présenter un intérêt dans la perspective du Défi de l'entrepreneuriat jeunesse.

Les retombées de cette participation ne se sont pas faites attendre. Outre le fait que le réseau des agents de sensibilisation a d'ores et déjà rejoint celui du Consortium for Entrepreneurship Education (obtenant ainsi l'accès à de nombreux outils et contacts), l'intérêt suscité outre-frontière par le Défi de l'entrepreneuriat jeunesse a valu une invitation pour la 25e édition du Forum. Un atelier de présentation du Défi de l'entrepreneuriat jeunesse est déjà au programme.

### THE SMITHSONIAN ASSOCIATES ET SEMAINE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE EN NOUVELLE-ANGLETERRE



En cours d'année, l'OQAJ s'est arimé à des actions menées par le gouvernement du Québec en territoire étatsunien.

À Washington, l'OQAJ a donné son apport à *Québec : Old World Charm, New World Excitement*, un événement organisé par *The Smithsonian*

*Associates* (TSA) et coordonné par le gouvernement du Québec. En accordant un soutien à 13 jeunes artistes du Québec dont la compagnie ou la troupe avait été retenue par TSA dans la programmation de l'événement, l'OQAJ a contribué à une présence jeunesse dans la capitale des États-Unis, lors d'une manifestation culturelle québécoise d'importance. L'événement, dont le lancement s'est déroulé en présence de la ministre des Relations internationales du Québec et de la mairesse de Québec, a eu lieu du 19 janvier au 23 février.

Un peu plus tard, en mars, l'OQAJ s'est associé à la Délégation du Québec à Boston afin que Viviane Audet, une jeune auteure-compositrice-interprète et comédienne québécoise, se produise dans le cadre des célébrations entourant la Semaine internationale de la Francophonie en Nouvelle-Angleterre.

Avec un appui spécial accordé à tous ces jeunes artistes québécois, l'OQAJ conjugue l'atteinte de sa mission avec les actions que mène le gouvernement du Québec sur le territoire des Amériques, tout en permettant à notre relève de rayonner au-delà de nos frontières.

# Événements multilatéraux

## XIII CONFERENCIA DE MINISTROS Y/O ALTOS RESPONSABLES DE JUVENTUD DE IBEROAMÉRICA



Tout comme en 2004 à Guadalajara, et avec l'appui de l'*Instituto Mexicano de la Juventud* (IMJ), l'OQAJ a été invité à titre d'observateur à la *Conferencia de Ministros y/o Altos Responsables de Juventud de Iberoamérica*, événement organisé aux deux ans par l'*Organización Iberoamericana de la Juventud* (OIJ) [Organisation ibéroaméricaine de la jeunesse]. La rencontre, qui a eu lieu à Cuba, a regroupé une vingtaine de ministres et hauts responsables réunis dans le but de discuter des actions jeunesse à entreprendre pour atteindre les Objectifs du Millénaire. La participation de l'OQAJ à cet événement a permis d'établir ou de renforcer des liens de coopération et notamment, de signer une entente de collaboration avec un nouveau partenaire, l'*Instituto Nacional de la Juventud* (INJUV) du Chili, de même que d'amorcer un dialogue avec le *Consejo Nacional de la Juventud de Guatemala* (CONJUVE), organisme qui siègera à la présidence de l'OIJ pendant les deux prochaines années.

## TRIUMVIRAT 2006



Pour une quatrième année consécutive, l'OQAJ a participé aux activités organisées par le Forum sur l'intégration nord-américaine (FINA). En effet, 16 jeunes Québécois participant à la simulation du parlement nord-américain ont été appuyés par l'OQAJ afin de se rendre à Mexico, où s'est déroulée l'édition 2006 de l'événement. Sous le nom de *Triumvirat*, ce projet réunit 70 étudiants universitaires de premier cycle et des cycles supérieurs, afin de simuler une rencontre de législateurs provenant de parlements nationaux et sub-nationaux du Canada, des États-Unis et du Mexique. En suivant le principe d'alternance, l'édition 2007 de *Triumvirat* se tiendra à Washington.

# Actions de développement LOJIQ

## ÉCHANGES JEUNESSE AVEC L'ASIE

À la demande de la direction Asie-Pacifique Amérique latine et Antilles du ministère des Relations internationales, Les Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ) – dont l'OQAJ – ont élaboré une offre de service susceptible de permettre le développement d'échanges de jeunes avec les pays d'Asie, notamment la Chine et l'Inde. Cet objectif figure en effet dans le plan d'action 2006-2009 de la Politique internationale du Québec (mesure 30.3).

## 9<sup>e</sup> RENCONTRE NATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DU PÉROU

Lors de cette rencontre, tenue du 21 au 30 septembre, l'OQAJ et l'OFQJ, en collaboration avec l'Ambassade de France au Pérou, l'Association nationale des professeurs de français du Pérou et l'*Instituto Nacional de Radio y Televisión del Perú*, ont permis à trois jeunes journalistes récemment diplômés, un Québécois, un Français et un Péruvien, d'enrichir leur parcours professionnel d'une expérience internationale. Les trois participants ont assuré la couverture médiatique audiovisuelle de l'événement par la production de reportages sur la pratique de l'enseignement du français dans ce pays d'Amérique latine.

## MÉXICO : PUERTA DE LAS AMERICAS

Dans la mise en œuvre de LOJIQ, l'OQAJ, l'OQWBJ et l'OFQJ ont ensemble apporté leur contribution pour la participation de diffuseurs de la Communauté française de Belgique, de la France et du Québec de prendre part à Mexico, au plus important rendez-vous des arts de la scène en Amérique latine, *Mexico : Puerta de las Americas*. Cette participation résulte du partenariat fructueux que l'OQAJ a développé avec le *Fondo Nacional para la Cultura y las Artes* (FONCA) [Fonds nationaux pour la culture et les arts du Mexique].

# Évolution de la demande et appui par programme 2000-2007

## Évolution de la demande 2000-2007

	2006-2007			2000-2006		
	Projets	Part.	% part.	Projets	Part.	% part.
Curriculum	97	175	8	508	1158	11
Passerelle	23	265	11	84	877	8
Portfolio	72	239	10	352	1318	12
Praxis	276	1640	71	1328	7300	69
<b>TOTAL</b>	<b>468</b>	<b>2319</b>	<b>100</b>	<b>2272</b>	<b>10653</b>	<b>100</b>

## Évolution de la participation 2000-2007

	2006-2007			2000-2006		
	Projets	Part.	% part.	Projets	Part.	% part.
Curriculum	59	100	8	345	710	11
Passerelle	18	183	14,5	70	657	10
Portfolio	54	171	13,5	258	846	12
Praxis	204	798	64	971	4443	67
<b>TOTAL</b>	<b>335</b>	<b>1252</b>	<b>100</b>	<b>1644</b>	<b>6656</b>	<b>100</b>

## 2006-2007

(Départs entre le 1<sup>er</sup> avril 2006 et le 31 mars 2007)

DÉPOSÉS	RECEVABLES				REFUSÉS
	Acceptés	Non appuyés Manque de fonds	Désistements		

	Projets	Participants	Projets	Participants	Projets	Participants	Projets	Participants	Projets	Participants
Curriculum	97	175	59	100	0	0	12	22	26	53
Passerelle	23	265	18	183	2	26	3	56	0	0
Portfolio	72	239	54	171	0	3	11	21	7	44
Praxis	276	1640	204	798	20	416	19	96	33	330
<b>TOTAL</b>	<b>468</b>	<b>2319</b>	<b>335</b>	<b>1252</b>	<b>22</b>	<b>445</b>	<b>45</b>	<b>195</b>	<b>66</b>	<b>427</b>
				54%		19%		8%		19%

## Distribution des participants appuyés par pays 2000-2007

	2006-2007		2000-2006	
	Participants	%	Participants	%
Amériques*	14	1	82	1
Argentine	39	3	243	4
Barbade	9	1	12	0
Bélize	—	—	4	0
Bolivie	18	1	175	3
Brésil	88	7	529	8
Chili	19	2	169	3
Colombie	—	—	1	0
Costa Rica	102	8	585	9
Cuba	59	5	235	4
El Salvador	1	—	28	—
Équateur	60	5	294	4
États-Unis	221	18	1177	18
Guatemala	220	18	565	8
Haïti	—	—	1	—
Honduras	59	5	197	3
Jamaïque	—	—	3	—
Mexique	163	13	1108	17
Nicaragua	37	3	394	6
Panama	18	1	75	1
Paraguay	12	1	64	1
Pérou	89	7	490	7
Puerto Rico	—	—	3	—
République Dominicaine	14	1	131	2
Suriname	—	—	2	—
Uruguay	10	10	41	1
Vénézuéla	—	—	48	1
<b>Total</b>	<b>1252</b>	<b>100%</b>	<b>6656</b>	<b>100%</b>

\* Apparaissent ici les projets pour lesquels les participants ont séjourné dans au moins deux pays des Amériques.

## Profil des projets 2006 - 2007

Type de participation %	
Projets individuels	11
Projets de groupe	89
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>

Types d'activités	Nombre de projets	Nombre de participants	% de participants
Activités de diffusion artistique	33	118	9
Atelier d'apprentissage pratique	11	44	4
Chantier communautaire	18	183	15
Participation à un congrès, colloque ou séminaire	48	176	14
Prospection de marché et développement de partenariats	14	35	3
Séjour d'intégration des apprentissages	18	136	11
Séjour de recherche appliquée	44	105	8
Séjour de visites industrielles	10	62	5
Stage en milieu de travail	121	350	28
Tout autre type d'activité	18	43	3
<b>Total</b>	<b>335</b>	<b>1252</b>	<b>100</b>

Durée du séjour	Nombre de projets	Nombre de participants	% de participants
2 semaines et moins	74	321	25,5
3 et 4 semaines	114	625	50
1 à 3 mois	73	187	15
4 à 6 mois	62	107	8,5
Plus de 6 mois	12	12	1
<b>Total</b>	<b>335</b>	<b>1252</b>	<b>100</b>

## Profil des participants 2006 - 2007

Profil des participants	%
Sexe	
Masculin	38
Féminin	62
<b>Total</b>	<b>100</b>
Âge	
18-19	28
20-24	43
25-29	19
30-35	9
Accompagnateurs (+35)	1
<b>Total</b>	<b>100</b>
Langue maternelle	
Anglais	5
Espagnol	2
Français	90
Portugais	0
Autres langues	3
<b>Total</b>	<b>100</b>

Région administrative	%
Abitibi-Témiscamingue (08)	0,25
Bas-Saint-Laurent (01)	3
Capitale-Nationale (03)	14
Centre-du-Québec (17)	3
Chaudière-Appalaches (12)	8
Côte-Nord (09)	0,25
Estrie (05)	3
Gaspésie/Îles-de-la-Madeleine (11)	2,50
Lanaudière (14)	4
Laurentides (15)	3
Laval (13)	3
Mauricie (04)	8
Montérégie (16)	12
Montréal (06)	32
Nord-du-Québec (10)	—
Outaouais (07)	2
Saguenay/Lac-Saint-Jean (02)	2
<b>Total</b>	<b>100</b>

## Missions étrangères accueillies au Québec 2006 - 2007

Date	Description	Pays	Participants
14 au 20 mai 2006	École Internationale d'été CEI - Volet étudiant.	Brésil (1) Chili (1)	2
20 au 24 mai 2006	École Internationale d'été CEI - Volet professionnel.	Argentine (1) Mexique (5)	6
28 mai au 17 juin 2006	Chantier de travail en réciprocité avec l'organisme <i>Urban Corps of San Diego</i> en Californie.	États-unis	9
28 au 31 mai 2006	Signature de l'entente de collaboration avec l' <i>Instituto Estatal de la Juventud de Nuevo León</i> (IEJNL).	Mexique	2
27 mai au 1 <sup>er</sup> juin 2006	Mission de la Ministre de la Culture de l'État de Colima, Mme Anna Cecilia Garcia Luna.	Mexique	2
20 août au 20 septembre 2006	Séjour au Québec pour la Compagnie Cuatro Milpas Teatro pour la présentation de la pièce de théâtre <i>Corps étrangers/Cuerpos Extraños</i>	Mexique	7
14 au 21 août 2006	La participation de jeunes adultes mexicains à l'École d'été de l'Institut du Nouveau Monde.	Mexique	3
28 au 31 août 2006	Cuerpos Extranos – OQAJ 5 ans - Ministre de la Culture de l'État de Colima, M <sup>me</sup> Anna Cecilia Garcia Luna et M <sup>me</sup> Yolanda Orozco.	Mexique	2
28 au 31 août 2006	Mission du directeur général adjoint de l'IMJ, M. Miguel Angel Serrano.	Mexique	1
29 septembre au 8 octobre 2006	Participation de deux jeunes poètes de l'État de Colima au Festival international de la poésie de Trois-Rivières	Mexique	2
25 octobre 2006	Lancement de la collection littéraire Québec / Mexique – M. Sergio Briceños.	Mexique	1
12 au 18 mars 2007	Mission de la directrice générale de l' <i>Instituto Mexicano de la Juventud</i> , Mme Priscila Vera Hernandez, ainsi que du directeur général adjoint au Bien-être et aux Services aux jeunes, M. Aurelio Cruz Ovando, pour participation au 11 <sup>e</sup> Groupe de travail Québec-Mexique (GTQM).	Mexique	2
13 au 25 mars 2007	La venue d'un cinéaste de Colima, M. Ivan Salcedo, pour le projet <i>Rhizome/SACR 2007</i> .	Mexique	1
15 au 23 mars 2007	Accueil d'une délégation de la Municipalité de Puerto Montt à la suite du projet de développement régional Chili/Gaspésie.	Chili	5
28 mars au 1 <sup>er</sup> avril 2007	Accueil de deux réalisateurs des Amériques, M. Toni Venturi (Brésil) et M. Celso García (Mexique) lors du Festival de cinéma des 3 Amériques (FC3A).	Brésil (1) Mexique (1)	2
		<b>TOTAL :</b>	<b>47</b>

## Missions à l'étranger 2006 - 2007

Date	Description
18 avril au 1 <sup>er</sup> mai 2006	Santiago et Puerto Montt, Chili Mission de développement de partenariats dans la capitale chilienne. Accompagnement de la délégation de la Gaspésie et développement de partenariats à Puerto Montt dans le cadre du projet spécial de développement régional entre la région de Puerto Montt et de la Gaspésie.
3 au 5 juin 2006	Mexico, Mexique Participation à la troisième édition du plus important marché des arts de la scène de l'Amérique latine, <i>México: Puerta de las Américas</i> . Accompagnement d'une délégation de jeunes professionnels du Québec, de la France et de la Wallonie-Bruxelles.
Été 2006	Mexico, Mexique Rencontres avec différents partenaires mexicains.
5 au 7 septembre 2006	Veracruz, Mexique Première édition du prix OQAJ-IMJ remis lors du salon national de la jeunesse mexicaine <i>Expo Poder Joven</i> qui s'est tenu à Veracruz. Ce prix a été créé à l'initiative de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse et de l' <i>Instituto Mexicano de la Juventud</i> . Le prix OQAJ-IMJ a pour objectif de susciter une réflexion chez les jeunes Mexicains sur le thème de l'intégration nord-américaine, en particulier, l'importance de la langue française dans les relations continentales.
18 au 22 octobre 2006	La Havane, Cuba <i>XIII<sup>e</sup> Conferencia de Ministros y/o Altos Responsables de Juventud de Iberoamérica</i> . Entente de collaboration signée entre l'OQAJ et l' <i>Instituto Nacional de la Juventud</i> (INJUV – Chili) et dont les axes de coopération sont l'entrepreneuriat, l'engagement social et les politiques jeunesse.
3 au 8 novembre 2006	Phoenix, États-Unis Participation au <i>24<sup>th</sup> Annual Entrepreneurship Education Forum</i> . Accompagnement d'une délégation composée de trois agents de sensibilisation en entrepreneuriat jeunesse et de leur coordonnateur. Ce Forum se présente comme la rencontre annuelle d'un vaste réseau d'organismes et d'intervenants oeuvrant à la promotion et à l'éducation en entrepreneuriat aux États-Unis. Il vise le réseautage ainsi que l'échange et le partage d'outils, de mesures et d'initiatives.
21 au 25 novembre 2006	Manzanillo, Mexique Festival international de poésie Accompagnement, par la représentante de l'OQAJ au Mexique, des deux jeunes poètes québécoises invitées à participer aux activités du Festival.

## Ententes signées / partenaires étrangers 2006 - 2007

Mexique – mai 2006

### Entente de collaboration avec l'*Instituto Estatal de la Juventud de Nuevo León* (IEJNL)



Instituto de la Juventud  
NUEVO LEÓN

Il s'agit d'une troisième entente de réciprocité entre l'OQAJ et un partenaire mexicain national. Les axes de coopération priorités par l'entente sont l'entrepreneuriat, l'engagement citoyen et les politiques jeunesse.



Chili – octobre 2006

### Entente de collaboration avec l'*Instituto Nacional de la Juventud* (INJUV – Chili)



GOBIERNO DE CHILE  
INSTITUTO NACIONAL  
DE LA JUVENTUD

Les axes de coopération priorités par l'entente sont l'entrepreneuriat, l'engagement social et les politiques jeunesse.

L'objectif premier de ces ententes est la mise en place d'un programme d'échanges pour favoriser l'acquisition, par les jeunes adultes du Québec et du Chili, d'expériences à la fois professionnelle et culturelle au sein de l'autre communauté.



## Communications et relations publiques

---

2006-2007 a été une année de transition pour les communications, passant d'un mode spécifique à un mode transversal, ouvrant ainsi la porte à la mise en place d'une direction des communications commune aux trois organismes de mobilité internationale jeunesse. Par souci de continuité, les outils imprimés et électroniques ont conservé pour une deuxième année consécutive, les mêmes visuels. La popularité du site Web de l'OQAJ de même que la lettre électronique a de nouveau augmenté considérablement.

### Une direction des communications



**Les Offices jeunesse  
internationaux du Québec**

Office franco-québécois pour la jeunesse  
Office Québec-Amériques pour la jeunesse  
Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse

Suite à l'avènement de LOJIQ, une direction commune des communications a été mise en place, qui a donné lieu à un plan de communication conjoint. Le personnel affecté aux communications a été regroupé au sein de la même direction en janvier 2006, conférant ainsi un rôle primordial aux communications dans le processus de regroupement.

La direction des communications comprend un directeur, une chargée des communications, deux webmasters et deux agents de secrétariat accueil, communication et réception. Philippe Bussière cumule donc aujourd'hui les tâches du responsable des communications de l'OQAJ en plus d'occuper le poste de directeur des communications pour LOJIQ. Éric Goulet poursuit son travail à titre de webmaster de l'OQAJ en plus d'effectuer le même travail pour l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse (OQWBJ). Finalement, Marie-Line Paquet (chargée) et Michel Lagacé (webmaster) complètent la direction. Les deux postes d'agents seront comblés en 2007-2008.

Une des premières tâches de la direction des communications a été d'élaborer un agenda unifié des dossiers communications tout en s'assurant de respecter les priorités spécifiques à chacun des organismes.

### Visuel et imprimé



Tel que prévu, le visuel de 2005-2006 a été réutilisé par souci d'économie et de continuité. Les deux documents principaux qui ont été imprimés cette année sont le dépliant de programmation et le guide du participant. Seul leur contenu a été revu et corrigé. Le visuel a également été repris pour l'affiche de promotion.

#### Office Québec-Amériques pour la jeunesse

Dans une perspective de renouvellement des outils de promotion et avec le souci d'obtenir une meilleure visibilité, l'OQAJ s'est doté d'une nouvelle signature graphique. Étant soumis au Programme d'identification visuelle du Gouvernement du Québec (PIV), l'OQAJ se retrouve fréquemment absent de visuels, contrairement à l'OFQJ et

l'OQWBJ, étant regroupé sous la signature « Québec drapeau » lorsqu'il y a plus de deux organismes identifiés au sein d'un même projet. C'est le cas, notamment, lors de partenariats avec les deux autres offices. Dans le contexte de regroupement des organismes, une nouvelle image s'imposait afin de positionner l'OQAJ aux côtés des deux autres organismes de mobilité internationale jeunesse.

L'OQAJ utilise donc dorénavant le visuel « Québec drapeau » et le nouveau visuel propre à l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse.

Le résultat du processus de création fait suite à un effort de réflexion et de création ayant nécessité la participation de l'ensemble du personnel.



Le partenariat entre la *Secretaría de Cultura del Estado de Colima* et l'OQAJ s'est concrétisé par une première coproduction théâtrale Québec-Mexique avec la pièce de théâtre *Corps Étrangers/Cuerpos Extraños*. À l'occasion de la première, l'OQAJ avait convié ses partenaires au Théâtre de Quat'Sous où, par la suite, la pièce a été présentée à guichet fermé pendant deux semaines.

L'OQAJ a récidivé en 2006-2007 avec la Soirée *Zona Libre* dans le cadre de la semaine d'actions contre le racisme. Sous une thématique afro-brésilienne, l'OQAJ a fait appel aux talents de participants à ses programmes afin de proposer au public un amalgame d'arts du cirque, de percussions et de musique « brésilianisée ». 400 personnes ont assisté à la soirée.

L'OQAJ a également eu une bonne visibilité avec un partenaire de longue date, le Festival de cinéma des trois Amériques. En 2006-2007, le tandem OQAJ-FC3A a permis la présentation d'un programme de courts métrages issus d'un festival mexicain, *Expression en Corto*. De plus, deux réalisateurs ont été invités. Celso Garcia, du Mexique, a présenté deux œuvres, dont une en compétition, et s'est vu attribué le prix du meilleur court métrage. Toni Venturi, du Brésil, faisait quant à lui partie du jury court métrage.

## Internet, partage et statistiques



Après une nouvelle mouture du site en 2005-2006, 2006-2007 fait place à une évolution du site en matière de contenu. Grâce à une périodicité stable du bulletin et au lien établi entre les programmes et les communications, plus de 110 articles et actualités ont été rédigées.

Même s'il est difficile de démontrer qu'il y a un lien direct entre le développement du site et sa popularité, il est important de noter que le nombre de visites a fait un bond de près de 30% pour la dernière année seulement. Mensuellement, plus de 12 000 internautes visitent le site de l'OQAJ.

Les abonnements au bulletin électronique de l'OQAJ ont augmenté de 10%, se situant aujourd'hui à 534 abonnés.

Le regroupement sous LOJIQ a également ouvert la voie au partage de l'information d'un site à l'autre. Par exemple, chacun des appels à candidatures diffusé par l'un ou l'autre des organismes est affiché sur chacun des sites. Des informations peuvent également être diffusées simultanément sur les trois sites, c'est le cas notamment des communiqués LOJIQ ou des actualités concernant des projets transversaux.

## Statistiques de la fréquentation du site Internet de l'OQAJ

### Fréquentation mensuelle : Nombre de visiteurs par mois

	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Avril	1 655	2 434	6 533	6 951	9 974	10489
Mai	1 532	2 510	5 409	7 003	10 945	10307
Juin	2 246	2 036	4 241	5 077	7 921	9660
Juillet	1 352	2 156	4 883	4 813	6 878	9854
Août	1 472	2 843	4 899	5 879	8 347	9303
Septembre	1 783	4 680	4 847	7 917	11 835	11 252
Octobre	1 995	5 498	5 290	7 574	9 662	10 871
Novembre	2 043	4 530	6 224	10 152	9 702	11 806
Décembre	1 631	4 184	6 051	8 639	9 413	16 124
Janvier	2 324	7 238	8 218	10 165	10 908	15 200
Février	3 045	8 077	8 912	10 557	11 585	14 544
Mars	2 747	6 881	7 377	10 581	13 134	16 373
<b>Total</b>	<b>23 825</b>	<b>53 067</b>	<b>72 884</b>	<b>95 308</b>	<b>95 585</b>	<b>145 783</b>
Moyenne mensuelle	1 985	4 422	6 074	7 942	9 559	12 149

### Fréquentation journalière : Nombre moyen de visiteurs par jour

	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Avril	55	81	217	231	332	349
Mai	49	80	174	225	353	332
Juin	74	67	141	169	264	322
Juillet	43	69	157	155	221	317
Août	47	91	158	189	269	300
Septembre	59	156	161	263	394	375
Octobre	64	177	170	244	311	350
Novembre	68	151	207	338	323	393
Décembre	52	134	195	278	303	520
Janvier	74	233	265	327	351	490
Février	106	288	307	377	413	519
Mars	88	221	237	341	423	528
Moyenne journalière	65	146	199	261	330	400

## Membres du conseil d'administration

---

### **Monsieur Alfred Pilon**

Président-directeur général

*Office Québec-Amériques pour la jeunesse (OQAJ)*

### **Monsieur Guy Beaudoin**

Directeur général adjoint, direction générale de l'exportation et de la promotion des investissements

*Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation*

### **Monsieur Christian Deslauriers**

Directeur Amérique latine et Antilles

*Ministère des Relations internationales*

### **Madame Yolande James**

Députée de Nelligan

*Assemblée nationale du Québec*

### **Madame Josée Noreau**

Secrétaire générale

*Société de gestion informatique (SOGIQUE)*

### **Monsieur Patrick Préfontaine**

Associé-fondateur

*BB2 capital partners*

### **Madame Catherine Gosselin**

Présidente du conseil d'administration

Conseillère – Taxes indirectes

*KPMG*

### **Madame Frances Boylston**

Directrice des communications

*Inroads - The Canadian Journal of Opinion*

### **Monsieur Felipe Gallón**

Président

*Jus des Caraïbes Canacol inc.*

### **Monsieur Patrice Lafleur**

Conseiller

### **Monsieur Gulton Pierre-Jean**

Chargé de projets

*Équipe R.D.P.*

### **Monsieur Jacques Théoret**

Conseiller syndical

*Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ)*

## Membres des comités consultatifs

Liste des membres du comité CURRICULUM	
<p><b>Monsieur Éric Allard</b> Agent de coordination des agents de sensibilisation à l'entrepreneuriat jeunesse <i>Réseau des Carrefours jeunesse-emploi du Québec</i></p>	<p><b>Madame Marie-Élaine Lemieux</b> Service des ventes Marché américain <i>Centre des congrès de Québec</i></p>
<p><b>Madame Annie Picard</b> Coordonnatrice des opérations <i>Concours québécois en entrepreneuriat</i></p>	<p><b>Monsieur Benjamin Bussières</b> Directeur général adjoint <i>Place aux jeunes du Québec</i></p>
<p><b>Madame Marie-Josée Lapointe</b> Conseillère en affaires internationales Direction Amérique latine et Antilles <i>Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation</i></p>	
Liste des membres du comité PASSERELLE	
<p><b>Madame Andrée Talbot</b> Conseillère Direction des ressources externes <i>Emploi-Québec</i></p>	<p><b>Madame Sonia Blouin</b> Agente de projets et accompagnatrice <i>Carrefour jeunesse-emploi de Shawinigan</i></p>
<p><b>Monsieur Jean-François Pelletier</b> Directeur général <i>Carrefour jeunesse-emploi de l'Islet</i></p>	<p><b>Madame Suzanne Décarie</b> Directrice générale <i>Carrefour jeunesse-emploi Bourassa-Sauvé</i></p>
	<p><b>Madame Nathalie Bouchard</b> Responsable du service de la formation <i>Centre résidentiel et communautaire Jacques-Cartier</i></p>
Liste des membres du comité PORTFOLIO	
<p><b>Monsieur Serge Demers</b> Directeur général <i>Conseil des métiers d'art du Québec</i></p>	<p><b>Madame Marie-Pierre Dolbec</b> Chargée de développement d'affaires régionales et internationales <i>Conseil des arts et lettres du Québec</i></p>
<p><b>Madame Annie Gauthier</b> Coordonnatrice à la formation <i>Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ)</i></p>	<p><b>Madame Marie Labelle</b> Conseillère en affaires internationales Direction du développement international <i>Ministère de la Culture et des Communications</i></p>
<p><b>Madame Geneviève Dupéré</b> Directrice des communications <i>En Piste</i></p>	
Liste des membres du comité PRAXIS	
<p><b>Madame Céline Cloutier</b> Responsable des relations internationales <i>Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec</i></p>	<p><b>Madame Julie Bissonnette</b> Conseillère <i>Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport</i></p>
<p><b>Monsieur Bernard Dufour</b> Directeur des services éducatifs <i>Commission scolaire du Chemin-du-Roy</i></p>	<p><b>Madame Nathalie Dubois</b> Responsable du recrutement international <i>Cégep international</i></p>
<p><b>Monsieur Richard Lavallée</b> Responsable de la formation professionnelle et technique <i>Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport</i></p>	<p><b>Madame Amélie Turcotte</b> Coordonnatrice des événements <i>Association des médecins d'urgence du Québec</i></p>

## L'Équipe de l'OQAJ

---

### Direction :

**Alfred Pilon** - Président-directeur général  
**Caroline Côté** - Secrétaire de direction

### Administration :

**Pierre Caron** - Directeur de l'administration et des ressources humaines  
**Chantale Robitaille** - Secrétaire

### Communications :

**Philippe Bussière** - Directeur des communications  
**Eric Goulet** - Adjoint aux communications et Webmestre  
**Julie Plamondon** - Secrétaire-réceptionniste

### Programmes :

**Eric Gauthier** - Directeur des programmes  
**Marie-Hélène Bois-Brochu** - Chargée de projets *Praxis*  
**Alexandre Delong** - Chargé de projets *Curriculum*  
**Sylvie Hamel** - Chargée de projets *Passerelle*  
**Luis Huertas** - Chargé de projets *Portfolio*  
**Karine Asselin** - Secrétaire  
**Christine Breton** - Secrétaire

**Julietha Aranda** - Représentante de l'OQAJ à Mexico

---

*ÉTATS FINANCIERS  
DE L'EXERCICE TERMINÉ LE  
31 MARS 2007*



## Rapport de la direction

---

La direction de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse est responsable de la préparation et de la présentation des états financiers, y compris les estimations et les jugements importants. Cette responsabilité comprend le choix de conventions comptables appropriées et qui respectent les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour s'acquitter de ses responsabilités, la direction maintient un système de contrôles comptables internes, conçu en vue de fournir l'assurance raisonnable que les biens sont protégés et que les opérations sont comptabilisées correctement et en temps voulu, qu'elles sont dûment approuvées et qu'elles permettent de produire des états financiers fiables.

L'Office reconnaît qu'il est responsable de gérer ses affaires conformément aux lois et règlements qui le régissent.

Le conseil d'administration doit surveiller la façon dont la direction s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en matière d'information financière, et il a approuvé les états financiers.

Le Vérificateur général du Québec a procédé à la vérification des états financiers de l'Office conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada, et son rapport du vérificateur expose la nature et l'étendue de cette vérification et l'expression de son opinion. Le Vérificateur général peut, sans aucune restriction, rencontrer le conseil d'administration pour discuter de tout élément qui concerne sa vérification.



Alfred Pilon  
Président-directeur général

Québec, le 4 juin 2007

## Rapport du vérificateur

---

À l'Assemblée nationale

J'ai vérifié le bilan de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse au 31 mars 2007 et l'état des résultats et de l'excédent cumulé ainsi que l'état des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2007, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la Loi sur le Vérificateur général (L.R.Q., chapitre V-5.01), je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le vérificateur général du Québec,



Renaud Lachance, CA

Québec, le 4 juin 2007

## Office Québec-Amériques pour la jeunesse

### Résultats et excédent cumulé

De l'exercice terminé le 31 mars 2007

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
<b>PRODUITS</b>		
Subvention du ministère des Relations internationales	2 000 000 \$	2 000 000 \$
Subvention Emploi-Québec	322 187	325 000
Subvention Secrétariat à la Jeunesse	9 926	-
Intérêt sur dépôts bancaires	46 847	29 188
Autres produits	9 885	13 022
	<u>2 388 845</u>	<u>2 367 210</u>
<b>CHARGES (note 3)</b>		
Programmes et développement	1 814 628	1 884 453
Communications	202 781	219 655
Administration	310 590	290 474
	<u>2 327 999</u>	<u>2 394 582</u>
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE)</b>		
<b>DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	<b>60 846</b>	<b>(27 372)</b>
<b>EXCÉDENT CUMULÉ AU DÉBUT</b>	<b>263 988</b>	<b>291 360</b>
<b>EXCÉDENT CUMULÉ À LA FIN</b>	<b><u>324 834 \$</u></b>	<b><u>263 988 \$</u></b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers

# Office Québec-Amériques pour la jeunesse

## Bilan

Au 31 mars 2007

<b>ACTIF</b>	<b>2007</b>	<b>2006</b>
<b>À court terme</b>		
Encaisse	28 849 \$	35 816 \$
Dépôt à terme rachetable, 4,00% échéant en juin 2007	300 000	275 000
Créances (note 4)	174 364	10 753
	<u>503 213</u>	<u>321 569</u>
<b>Immobilisations corporelles (note 5)</b>	53 069	68 000
	<u>556 282 \$</u>	<u>389 569 \$</u>
<b>PASSIF</b>		
<b>À court terme</b>		
Charges à payer et frais courus (note 7)	201 374 \$	125 581 \$
Subvention reportée - Secrétariat à la jeunesse	30 074	-
	<u>231 448</u>	<u>125 581</u>
<b>EXCÉDENT CUMULÉ</b>	324 834	263 988
	<u>556 282 \$</u>	<u>389 569 \$</u>

### ENGAGEMENTS (note 9)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers

Pour le conseil d'administration:



Alfred Pilon

Président-directeur général



Catherine Gosselin

Présidente du conseil d'administration

## Office Québec-Amériques pour la jeunesse

### Flux de trésorerie

De l'exercice terminé le 31 mars 2007

<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>	<b><u>2007</u></b>	<b><u>2006</u></b>
Excédent (insuffisance) des charges sur les produits	60 846 \$	(27 372) \$
Éléments sans incidence sur les liquidités		
Amortissement des immobilisations corporelles	<u>23 379</u>	<u>34 911</u>
	<u>84 225</u>	<u>7 539</u>
<b>Variation des éléments hors caisse liés à l'exploitation</b>		
Créances	(133 537)	79 609
Frais payés d'avance	-	1 700
Charges à payer et frais courus	<u>75 793</u>	<u>(100 316)</u>
	<u>(57 744)</u>	<u>(19 007)</u>
Flux de trésorerie liés aux des activités d'exploitation	26 481	(11 468)
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>		
Flux de trésorerie utilisés pour les activités d'investissement:		
Acquisition d'immobilisations corporelles	<u>(8 448)</u>	<u>(8 907)</u>
<b>AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE</b>	18 033	(20 375)
<b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE AU DÉBUT</b>	<u>310 816</u>	<u>331 191</u>
<b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN (note 10)</b>	<u><u>328 849 \$</u></u>	<u><u>310 816 \$</u></u>
<b>Élément sans incidence sur la trésorerie liée aux activités d'exploitation</b>		
Subvention reportée incluse dans les créances	30 074 \$	- \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers

---

## Office Québec-Amériques pour la jeunesse

### Notes complémentaires

31 mars 2007

#### 1. CONSTITUTION ET OBJETS

L'Office, constitué en vertu de la *Loi sur l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse*, (L.R.Q., chapitre O-5.1), a pour mission de développer les relations entre les jeunes du Québec et ceux des autres peuples des Amériques, d'accroître entre eux les échanges sur le plan individuel et collectif et de susciter le développement de réseaux de coopération.

En vertu de la *Loi sur les impôts* du Québec et de la *Loi de l'impôt sur les revenus* du Canada, l'Office n'est pas assujéti aux impôts sur le revenu.

#### 2. CONVENTIONS COMPTABLES

La préparation des états financiers de l'Office, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction ait recours à des estimations et à des hypothèses. Ces dernières ont une incidence à l'égard de la comptabilisation des actifs et passifs, de la présentation des actifs et passifs éventuels à la date des états financiers ainsi que de la comptabilisation des produits et des charges au cours de la période visée par les états financiers. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

##### **Subventions reportées**

Les subventions dont les charges relatives aux projets correspondants ne sont pas engagées sont comptabilisées comme subventions reportées et transférées aux résultats durant l'exercice au cours duquel ces charges sont engagées.

##### **Immobilisations corporelles**

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties sur leur durée de vie utile selon la méthode d'amortissement linéaire aux taux suivants :

Ameublement et équipement	20 %
Améliorations locatives	10 %
Matériel informatique	33 1/3 %

##### **Charges de programmes**

Les charges de programmes sont constatées lorsqu'elles sont autorisées pour l'exercice et que les bénéficiaires ont satisfait aux critères d'admissibilité, s'il en est.

##### **Trésorerie et équivalents de trésorerie**

La politique de l'Office consiste à présenter dans la trésorerie et équivalents de trésorerie les soldes bancaires incluant les découverts bancaires, dont les soldes fluctuent souvent entre le découvert et le disponible, et les placements facilement convertibles à court terme en un montant connu d'espèces dont la valeur ne risque pas de changer de façon significative.

##### **Régimes de retraite**

La comptabilité des régimes à cotisations déterminées est appliquée aux régimes interentreprises à prestations déterminées gouvernementaux compte tenu que l'Office ne dispose pas de suffisamment d'informations pour appliquer la comptabilité des régimes à prestations déterminées.

### 3. CHARGES

	<u>2007</u>		<u>2006</u>	
<b>Programmes:</b>				
Projets réguliers	876 943 \$		954 622 \$	
Traitement et avantages sociaux	483 576		442 962	
Allocations de participation -Emploi-Québec	272 187		274 612	
Projets spéciaux	67 037		58 103	
	<u>1 699 743</u>		<u>1 730 299</u>	
<b>Développement:</b>				
Mission à l'étranger	12 841		45 164	
Frais de déplacement au Québec	28 976		27 115	
Développement au Mexique	57 424		60 686	
Autres frais	15 644		21 189	
	<u>114 885</u>		<u>154 154</u>	
	<u>1 814 628</u>	78%	<u>1 884 453</u>	79%
<b>Communications:</b>				
Traitement et avantages sociaux	173 653		177 244	
Production du matériel de communication	23 404		29 443	
Publicité	2 241		9 741	
Abonnements et publications	3 483		3 227	
	<u>202 781</u>	9%	<u>219 655</u>	9%
<b>Administration</b>				
Traitement et avantages sociaux	158 240		131 395	
Loyer	68 019		67 341	
Télécommunications	25 505		18 054	
Frais de fonctionnement	23 248		24 885	
Poste et messagerie	3 642		5 148	
Assurances	7 494		7 324	
Frais des conseils d'administration	1 063		1 416	
Amortissement des immobilisations corporelles	23 379		34 911	
	<u>310 590</u>	13%	<u>290 474</u>	12%
	<u>2 327 999 \$</u>		<u>2 394 582 \$</u>	

### 4. CRÉANCES

	<u>2007</u>		<u>2006</u>	
Emploi-Québec	94 687 \$		-	\$
Secrétariat à la jeunesse	40 000		-	
Taxes de ventes	730		1 423	
Intérêts à recevoir	28 224		2 038	
Office franco-québécois pour la jeunesse	3 664		-	
Office Québec-Wallonie Bruxelles pour la jeunesse	1 050		-	
Autres	6 009		7 292	
	<u>174 364 \$</u>		<u>10 753 \$</u>	

#### 4. CRÉANCES (SUITE)

Conformément au Protocole d'entente 2007-2010 signé entre le ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale (Emploi-Québec) et l'Office, les contributions financières à recevoir pour les exercices suivants se détaillent comme suit:

2008	325 000
2009	325 000
2010	325 000
	<u>975 000 \$</u>

Conformément à la convention de subvention signée entre le Conseil exécutif (Secrétariat à la jeunesse) et l'Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse, les contributions financières attribuées à l'Office pour les exercices suivants pour le programme Synergie Entreprise, volet sensibilisation à la culture entrepreneuriale se détaillent comme suit:

2008	40 000
2009	40 000
	<u>80 000 \$</u>

#### 5. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	<u>2007</u>		<u>2006</u>	
	Coût	Amortissement cumulé	Net	Net
Ameublement et équipement	79 307 \$	77 921 \$	1 386 \$	3 936 \$
Améliorations locatives	118 081	79 475	38 606	50 414
Matériel informatique	98 232	85 155	13 077	13 650
	<u>295 620 \$</u>	<u>242 551 \$</u>	<u>53 069 \$</u>	<u>68 000 \$</u>

#### 6. DÉCOUVERT BANCAIRE

Au 31 mars 2007, l'Office disposait d'une marge de crédit bancaire de 200 000 \$ renouvelable annuellement le 30 juin. Les montants prélevés portent intérêts au taux préférentiel majoré de 0,75 %.

Le montant autorisé est ajusté, s'il y a lieu, en fonction des subventions approuvées par le gouvernement du Québec.

#### 7. CHARGES À PAYER ET FRAIS COURUS

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
Fournisseurs	18 278	43 553
Office franco-québécois pour la jeunesse	103 843	-
Traitements et avantages sociaux	79 253	82 028
	<u>201 374 \$</u>	<u>125 581 \$</u>

## 8. INSTRUMENTS FINANCIERS

La juste valeur des instruments financiers à court terme est équivalente à la valeur comptable étant donné la courte période avant leur échéance.

## 9. ENGAGEMENTS

Au 31 mars 2007, l'Office a accepté de verser des contributions de 98 700 \$ (2006 : 233 800 \$) pour des projets réguliers qui se réaliseront au cours de l'exercice 2008.

L'Office est engagé par un bail à long terme échéant durant l'exercice 2011 pour des locaux administratifs.

La charge de loyer de l'exercice terminé le 31 mars 2007 s'élève à 68 019 \$. Les paiements minimums futurs s'établissent comme suit :

2008	70 000
2009	72 500
2010	72 500
2011	36 250
	<u>251 250 \$</u>

## 10. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
Encaisse	28 849 \$	35 816 \$
Dépôt à terme	300 000	275 000
	<u>328 849 \$</u>	<u>310 816 \$</u>

## 11. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

En plus des opérations entre apparentés déjà divulguées dans les états financiers qui sont mesurées à la valeur d'échange, l'Office est apparenté avec tous les ministères et les fonds spéciaux ainsi qu'avec tous les organismes et entreprises contrôlés directement ou indirectement par le gouvernement du Québec ou soumis, soit à un contrôle conjoint, soit à une influence notable commune de la part du gouvernement du Québec. L'Office n'a conclu aucune opération commerciale avec ces apparentés autrement que dans le cours normal de ses activités et aux conditions commerciales habituelles. Ces opérations ne sont pas divulguées distinctement aux états financiers.

## 12. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

### Régimes de retraite

Les membres du personnel de l'Office participent au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) ou au Régime de retraite du personnel d'encadrement (RRPE). Ces régimes interentreprises sont à prestations déterminées et comportent des garanties à la retraite et au décès.

Les cotisations de l'Office imputées aux résultats de l'exercice s'élèvent à 27 927 \$ (2006 : 24 918 \$). Les obligations de l'Office envers ces régimes gouvernementaux se limitent à ses cotisations à titre d'employeur.

### Provision pour congés de maladie

L'Office rembourse les jours non utilisés au 31 mars de chaque année selon son règlement sur les conditions de nomination ainsi que les normes et barèmes de rémunération. La charge de l'exercice s'élève à 20 675 \$ (2006 : 18 926 \$)

<b>Rédaction et coordination :</b>	Direction des communications
<b>Conception graphique et réalisation :</b>	Eric Goulet, Philippe Bussière et Karine Asselin
<b>ISBN publication :</b>	978-2-550-50453-5
<b>ISBN PDF :</b>	978-2-550-50454-2
<b>Dépôt légal :</b>	Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2007 Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2007



## Office Québec-Amériques pour la jeunesse

### **Québec :**

**265, rue de la Couronne, bureau 200  
Québec (Québec) G1K 6E1  
Téléphone : (418) 644 2750  
Télecopieur : (418) 644 2953  
Sans frais (1-877) 516-6725**

### **Montréal :**

**11, boul. René-Lévesque Est, bureau 100  
Montréal (Québec) H2X 3Z6  
Téléphone : (514) 873-4255**

**[www.oqaj.gouv.qc.ca](http://www.oqaj.gouv.qc.ca)**